

Szczecin, dnia, 24 października 2018 r.

ZAPYTANIE O WARTOŚĆ ZAMÓWIENIA

dnia 24 października 2018 roku

Zamawiający - Zespół Parków Krajobrazowych Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Teofila Starzyńskiego 3-4, 70-506 Szczecin zwraca się z uprzejmą prośbą o podanie wartości dla opisanego zamówienia, na warunkach podanych poniżej.

Jednocześnie informujemy, że pismo stanowi jedynie prośbę o podanie wartości zamówienia i nie jest zaproszeniem do złożenia oferty, nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 § 1 KC, ani zaproszenia do zawarcia umowy w rozumieniu art. 71 KC; nie jest także ogłoszeniem o zamówieniu w rozumieniu przepisów ustawy PZP, w szczególności w trybie dialogu konkurencyjnego.

1. Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski dla realizacji potrzeb Zamawiającego w ramach Projektu Interreg VA „Zrównoważona turystyka wodna w Unikalnej Dolinie Dolnej Odry”.

Zamówienie będzie realizowane na terenie Rzeczypospolitej Polskiej a także Republiki Federalnej Niemiec – odpowiednio - w województwie zachodniopomorskim i Kraju Związkowym Brandenburgia – tj. przygranicznych gminach polskich i niemieckich położonych wzdłuż rzeki Odry w odległości do 200 km od m. Szczecin.

Wykonawca dla realizacji przedmiotowego zamówienia musi dysponować co najmniej dwoma osobami mogącymi świadczyć usługi związane z tłumaczeniem na i z języka niemieckiego.

W zakres realizowanych usług będą wchodzić następujące rodzaje tłumaczeń:

A. Tłumaczenia ustne:

- 1) tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne podczas konferencji oraz spotkań warsztatowych przy użyciu sprzętu przenośnego „szeptanki” zapewnionego przez Zamawiającego,
- 2) jednorazowe tłumaczenie będzie trwało max. do 8 godzin w ciągu jednego dnia,
- 3) planowana ilość spotkań tłumaczonych ustnie – max. 12 w okresie grudzień 2018 - grudzień 2020, w tym:
 - tłumaczenie konsekutywne podczas 4 dni pracy grupowej – potrzeba dwóch tłumaczy, po jednym na grupę 20 osób oraz 4 dni pracy w terenie,

- jednorazowe tłumaczenie podczas konferencji z wykorzystaniem kabiny zapewnionej przez Wykonawcę – praca dwóch tłumaczy na zmianę.

Łączna przewidywana maksymalna ilość godzin tłumaczenia ustnego - ok. 192 h (12 dni po 8 godzin, dwóch tłumaczy).

B. Tłumaczenia pisemne:

- tłumaczenie tekstów o tematyce przyrodniczej, w przewidywanej maksymalnej ilości ok. 200 stron przeliczeniowych (strona przeliczeniowa - 1800 znaków ze spacjami liczonych w odniesieniu do wyniku tłumaczenia, tj. tekstu docelowego), z języka polskiego na język niemiecki.

Inne wymagania dotyczące realizowanych usług:

- 1) wymagany maksymalny czas oczekiwania na realizację usług tłumaczenia pisemnego:
 - a) od 1 do 6 stron (tekst źródłowy) – 5 dni;
 - b) od 7 do 15 stron (tekst źródłowy) – 7 dni;
 - c) od 16 do 30 stron (tekst źródłowy) – 10 dni;
 - d) od 31 do 45 stron (tekst źródłowy) – 14 dni.
 - 2) Zamawiający ma prawo poinformować Wykonawcę o terminie realizacji usług tłumaczenia ustnego:
 - a) W przypadku spotkania jednodniowego – co najmniej na 5 dni przed planowanym terminem spotkania;
 - b) W przypadku spotkanie dwudniowego – co najmniej na 8 dni przed planowanym terminem spotkania.
 - 3) nocleg i wyżywienie dla tłumaczy zapewnia Zamawiający.
2. **Termin realizacji zamówienia: Zamówienie to będzie realizowane w terminie od 1.12.2018 r. (przewidywany termin zawarcia umowy) do 20.12.2020 r. (termin zakończenia projektu) - z możliwością jego przedłużenia.**
3. **Warunki realizacji zamówienia.**
Zamawiający przewiduje następujące warunki realizacji zamówienia:
- 1) Płatności każdorazowo po wykonaniu usługi na podstawie prawidłowo wystawionej przez Wykonawcę faktury VAT z terminem płatności 21 dni od dnia jej doręczenia Zamawiającemu.
 - 2) Zastrzeżenie kar umownych na rzecz Zamawiającego, w szczególności:
 - za zwłokę w realizacji usług tłumaczenia pisemnego;
 - za niepodjęcie usług realizacji tłumaczenia ustnego we wskazanym przez Zamawiającego terminie;
 - 3) Możliwość wcześniejszego rozwiązania umowy przez Zamawiającego za 1-miesięcznym wypowiedzeniem.
 - 4) Możliwość wcześniejszego rozwiązania umowy przez Zamawiającego w terminie

natychmiastowym w przypadku:

- zwłoki Wykonawcy w realizacji usług tłumaczenia pisemnego przekraczającej łącznie 10 dni, lub
 - niepodjęcia realizacji usług tłumaczenia ustnego we wskazanym przez Zamawiającego terminie, lub
 - dwukrotnego nienależytego wykonywania usług tłumaczenia.
- 5) Zamawiający dopuści udział w zamówieniu podwykonawców lub osób trzecich z takim zastrzeżeniem, że Wykonawca będzie ponosił za ich działania odpowiedzialność jak za działania własne.

4. Sposób oraz termin odpowiedzi na zapytanie o wartość zamówienia. :

Odpowiedź na przedmiotowe zapytanie musi obejmować wartość usługi 1 godziny tłumaczenia ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) oraz wartość usługi tłumaczenia pisemnego – kwota za 1 stronę przeliczeniową. Ww. wartości mają zostać **wyrażone w walucie polskiej (PLN) w wartościach netto oraz brutto (wraz z informacją o aktualnej stawce podatku).**

Odpowiedź należy przesłać na adres poczty elektronicznej: asuchta@zpkwz.pl lub faks: 91 481 71 21 w nieprzekraczalnym terminie do dnia: **31 października 2018 r.**

Forma pisemna (dostarczenie odpowiedzi za pośrednictwem operatora pocztowego, kuriera lub osobiście) jest zawsze dopuszczalna.

DYREKTOR
Zespołu Parków Krajobrazowych
Województwa Zachodniopomorskiego
podpis
Dorota Gnińska